

# OWNER'S MANUAL

# CAMBRO® INSULATED TRANSPORTERS

Owner's Manual (English) .....p.3-4

Manual del Propietario (Español) .....pág.5-7

Manuel du Propriétaire (Français) .....p.5-7

Handleiding voor de Eigenaar (Nederlands).....pg.8-10

Bedienungsanleitung (Deutsch) .....S.8-10

Manuale del Proprietario (Italiano) .....pag.10-12

РУКОВОДСТВО ВЛАДЕЛЬЦА (Русско).....стр.10-12

用户手册 (Chinese) (汉语) .....p.12-15

所有者の マニュアル (Japanese) (日本語) .....p.12-15

This manual applies to the following Cambro product lines:

Este manual concierne a las siguientes líneas de productos Cambro:

**Camcarriers®**

La présente notice concerne les gammes de produits Cambro suivantes:

**Camcarts®**

Deze handleiding geldt voor de volgende Cambro producten:

**Combo Carts™**

Diese Anleitung gilt für die folgenden Cambro Produktserien:

Questo manuale si riferisce alle seguenti linee di prodotti Cambro:

**Camtainers®**

Это руководство относится к следующим видам серийной продукции фирмы Cambro:

本手册适用于如下Cambro产品系列:

**Ultra Camtainers®**

このマニュアルは、次のキャンブロ製品ライン用です。



**CAMBRO**  
MANUFACTURING COMPANY

**DURABILITY THAT MAKES A DIFFERENCE®**

# 1 Introducción

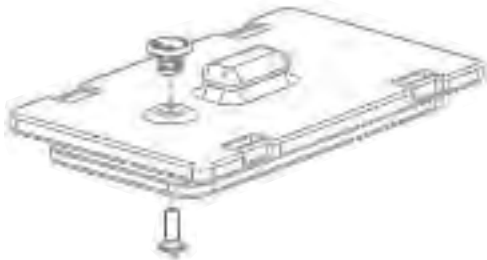
**Felicitaciones** por la compra de su nuevo transportador isotérmico Cambro. Este Manual del Propietario le proporciona una guía paso a paso para el armado, operación y mantenimiento de su transportador. Si tuviese algunas otras preguntas, por favor no dude en comunicarse con su Representante de Ventas Cambro, visitar nuestro portal en la Internet en [www.cambro.com](http://www.cambro.com) o llamar a nuestra Línea de Servicio a Clientes al 800 833 3003.

# Introduction

**Félicitations** Vous êtes maintenant possesseur d'une nouvelle unité de transport Cambro isotherme. Ce manuel du propriétaire indique la marche à suivre pour monter, utiliser et entretenir cette unité. Si vous avez quelque question que ce soit, n'hésitez pas à contacter votre représentant Cambro. Vous pouvez aussi consulter [www.cambro.com](http://www.cambro.com) ou appeler notre service clientèle au 800 833 3003 (Amérique du Nord).

## 2 Piezas e instrucciones de armado

## Pièces et consignes de montage



Para Instalar

Installation



Para Quitar

Retrait

### (A) Instrucciones para instalar y usar la tapa de ventilación de brote y su anclaje

Las tapas y las puertas fabricadas por Cambro después de marzo del 2007, tienen una abertura grande (de 19.05 mm) con una tapa de ventilación de brote y su anclaje cuyo fin es igualar la presión y dejar escapar el vapor.\*

Para abrir la ventila, agárrela firmemente y tire de ella hacia fuera hasta que se oiga un chasquido. Para cerrarla, empuje la ventila hacia dentro hasta que se oiga un chasquido.

*Para quitar los componentes de la ventila de brote:*

- 1) Empuje el tapón de ventilación hacia abajo hasta la posición de no ventilar.
- 2) Desde el fondo o desde el interior de la tapa o de la puerta, desenrosque el componente de anclaje en el sentido contrario a las manecillas del reloj. Tal vez tenga que retener el tapón en el lado opuesto de la tapa o de la puerta para evitar que éste dé vueltas.
- 3) Una vez que desconecte el componente de anclaje del tapón, tire de la tapa hacia arriba hasta que salga completamente del agujero de ventilación

*Para instalar los componentes de la ventila de brote:*

- 1) Ponga el componente del tapón dentro del agujero de ventilación desde la parte superior o desde la superficie exterior de la tapa o de la puerta, empújelo completamente dentro del agujero hasta que se detenga (en la posición de no ventilar).
- 2) Desde el fondo o desde el lado interior de la tapa o de la puerta, enrosque el componente del anclaje en el sentido de las manecillas del reloj. Tal vez tenga que retener el tapón en el lado opuesto de la tapa o de la puerta para evitar que éste dé vueltas. Cuando los dos componentes están completamente conectados, deje de darles vuelta. **No los apriete con exceso.**

\* Los UPCS y los Camcarriers® que se cargan por arriba tienen una ventila incorporada, de manera que estas instrucciones NO atañen a estos modelos.

### (A) Clapet d'aération et attache – Installation et emploi

Les couvercles et portes fabriqués par Cambro après mars 2007 se distinguent par un gros orifice (19,05 mm) doté d'un ensemble clapet d'aération-attache qui sert à égaliser la pression et à évacuer la vapeur.\*

Pour ouvrir le clapet, tirez-le fermement jusqu'à ce qu'un dé clic se fasse entendre. Pour le fermer, appuyez-dessus jusqu'à ce qu'il se réenclenche.

*Démontage du clapet d'aération:*

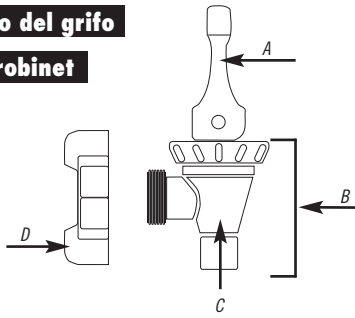
- 1) Appuyez sur le clapet pour le mettre en position fermée.
- 2) Par dessous (côté interne du couvercle ou de la porte), dévissez l'attache en sens horaire inverse. Il peut être nécessaire de tenir le clapet de l'autre côté pour l'empêcher de tourner.
- 3) Une fois l'attache détachée du clapet, tirez le clapet pour le sortir entièrement de l'orifice.

*Montage du clapet d'aération:*

- 1) Insérez le clapet dans l'orifice d'aération par le haut (côté externe du couvercle ou de la porte), en appuyant dessus jusqu'à ce qu'il se bloque (position fermée).
- 2) Par dessous (côté interne du couvercle ou de la porte), vissez l'attache en sens horaire. Il peut être nécessaire de tenir le clapet de l'autre côté pour l'empêcher de tourner. Une fois les deux pièces solidement fixées l'une à l'autre, cessez de visser.

**Serrez sans forcer.**

\* Les unités UPCS et Camcarriers® à chargement par le haut ont un évent intégré et ces consignes sont donc sans objet dans leur cas.

**Conjunto del grifo****Kit de robinet****Conjunto del grifo**

- A Palanca del grifo
- B Cuerpo
- C Cono de asentamiento de caucho (anidado en el interior)
- D Tuerca de mariposa

**Conjunto del pico**

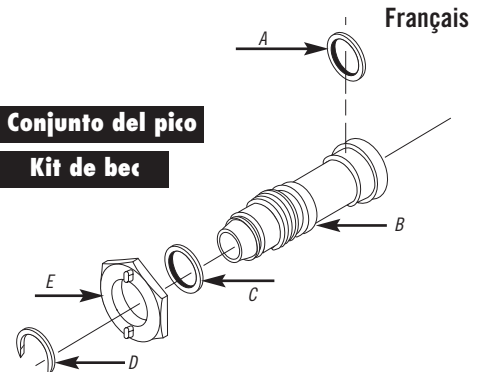
- A Arandela plana de caucho
- B Pico
- C Arandela de fibra
- D Aro en "C" (acero inoxidable)
- E Tuerca hexagonal

**Kit de robinet**

- A Manette du robinet
- B Corps
- C Appui en caoutchouc (encastré à l'intérieur)
- D Wing Nut

**Kit de bec**

- A Rondelle plate en caoutchouc
- B Bec
- C Rondelle en fibre
- D Anneau en C (acier inoxydable)
- E Écrou six-pans

**Conjunto del pico****Kit de bec****(B) Instrucciones de armado del grifo del servidor de bebidas y del conjunto del pico**

1. Ponga la arandela plana en la ranura de la punta del pico.
2. Coloque el pico en el Camtainer.
3. Ponga la arandela de fibra en el pico. Empújela hasta la pared del Camtainer.
4. Enrosque la tuerca hexagonal y apriétela firmemente, pero no la apriete demasiado. (Si la arandela dentro del Camtainer se achata o enchueca, pueden ocurrir fugas.) Para apretar la tuerca hexagonal, use la tuerca de mari posa como si fuese una llave.
5. Deje la tuerca de mariposa en la posición utilizada en el paso 4, la posición apretada.
6. Inserte el aro metálico en "C" en la ranura del frente, antes de la tuerca de mariposa.
7. Inserte el grifo dentro de la tuerca de mariposa y apriételo en posición vertical (en contra del sentido de las manecillas del reloj)

**(B) Serveur de boissons – Ensemble robinet-bec verseur**

1. Posez la rondelle plate dans la rainure au bout du bec.
2. Montez le bec dans le Camtainer.
3. Posez la rondelle en fibre sur le bec et pressez ce dernier contre la paroi du Camtainer.
4. Vissez fermement l'écrou six-pans et serrez sans forcer. (Si la rondelle plate de l'intérieur du Camtainer est écrasée et déformée, l'unité fuira.) Pour serrer l'écrou, servez-vous de l'écrou à ailettes comme d'une clé.
5. Laissez l'écrou à ailettes dans la position de l'étape 4 (position serrée).
6. Insérez l'anneau métallique en "C" dans la rainure avant, devant l'écrou à ailettes.
7. Insérez le robinet dans l'écrou à ailettes et serrez-le en position verticale (sens horaire)

## 3 Mantenimiento y Limpieza

Programa una limpieza completa, periódica y una inspección de las piezas de las puertas, juntas, grifos, cierres (cerraduras) y bisagras. Verifique que se encuentren en buenas condiciones o reemplázelas si fuese necesario.

**(A) Instrucciones de limpieza**

- Quite y limpie las tapas, los tapones de ventilación, las juntas y picos. Para limpiar las juntas, colóquelas en un recipiente o fregadero con agua jabonosa caliente, séquelas con un paño o cepillo suave, enjuáguelas con agua caliente y séquelas con un paño suave y seco.
- Cuando sea posible, quite las puertas y limpie alrededor de las bisagras y/o pernos.
- Usando un paño o cepillo suave y un detergente de limpieza comercial, blando, limpie el exterior y el interior, prestando atención especial a las manijas, asas, cierres, bisagras y tapones de ventilación. Se recomiendan las soluciones desinfectantes. No use limpiadores que contengan amoníaco o blanqueador. No use estopas de acero ni almo hadillas o cepillos abrasivos.
- Enjuáguelos con agua caliente y limpia a 21,1° C o más.
- Cuando sea posible, séquelos al aire o frótelos muy bien con un paño seco, limpio y suave para quitarles toda la humedad, por fuera y por dentro.
- Guárdelos con las tapas y las puertas entreabiertas

**(B) Cómo quitar aromas y manchas persistentes**

- Use un remojo quita olores o un desinfectante para quitar los aromas y las manchas que pueden ocurrir por guardar café y/o alimentos con aromas fuertes.
- Una solución diluida de 2 a 3 cucharadas de bicarbonato de sosa por cada cuatro litros de agua caliente de la llave o 1 parte de zumo de limón o de vinagre por cada 4 partes de agua caliente también son formas efectivas para quitar los aromas persistentes.
- Enjuáguelos muy bien con agua caliente y séquelos.

**(C) Consejos y precauciones de uso**

Se recomienda precalentar o preenfriar su transportador antes de cargarlo para obtener los mejores resultados y ampliar el tiempo de retención.

Para precalentar, deslice un Cambro Camwarmer® caliente sobre los rieles inferiores o coloque un recipiente destapado, de tamaño completo, con agua caliente en los rieles inferiores. Cierre la puerta durante 15 a 30 minutos. Llene los servidores de bebidas con agua caliente, cubra y cierre la tapa durante 15 a 30 minutos.

Para preenfriar, deslice un(os) Cambro Camchiller(s)® congelado(s) sobre los rieles superiores o deslice un recipiente destapado, de tamaño completo, con agua helada sobre los rieles superiores. Cierre la puerta durante 15 a 30 minutos. Otro método efectivo es el de colocar los transportadores en un enfriador o congelador toda la noche con las puertas abiertas o sin tapas. Llene los servidores de bebidas con agua helada, cúbralos y cierre la tapa durante 15 a 30 minutos.

Para ayudar a proteger su transportador isotérmico Cambro, reducir el riesgo de lesiones a los empleados y eliminar el desecho innecesario de la comida:

- No use ningún tipo de combustible de cocina en bote/portátil dentro de un transportador isotérmico Cambro.
- Siempre deje enfriar los recipientes o bandejas delgadas de metal durante 30 a 60 segundos hasta a 121°C antes de colocarlos dentro del transportador Cambro o sobre cualquier superficie del mismo.
- Los líquidos hirviendo a 88°C o más calientes no deben verse directamente en un transportador Cambro.
- No ponga el producto junto a una fuente directa de calor, como un horno o una parrilla.

## Entretien et nettoyage

Procédez régulièrement à l'entretien et à l'inspection des pièces des portes, joints, robinets, verrous et charnières. Vérifiez qu'ils fonctionnent bien et remplacez-les au besoin.

**(A) Consignes de nettoyage**

- Enlevez et nettoyez les couvercles, clapets d'aération, joints et robinets. Pour nettoyer les joints, placez-les dans un récipient ou un évier rempli d'eau savonneuse chaude, essuyez-les avec une brosse ou un chiffon doux, rincez-les à l'eau chaude et essuyez-les avec un chiffon sec et doux.
- Si possible, enlevez les portes et nettoyez le pourtour des charnières et (ou) goupilles.
- À l'aide d'une brosse ou d'un chiffon doux et d'un détergent doux du commerce, nettoyez l'extérieur et l'intérieur, en particulier les poignées, verrous, charnières et clapets d'aération. Il est recommandé d'utiliser un liquide désinfectant. N'utilisez jamais de produits de nettoyage contenant de l'ammoniac ou de l'eau de javel. Ne vous servez jamais de laine d'acier ni de tampons ou brosses abrasifs.
- Rincez à l'eau chaude propre (21,1 °C ou plus).
- Si possible, séchez à l'air, sinon essuyez avec un chiffon sec et doux pour enlever toute trace d'humidité à l'intérieur et à l'extérieur.
- Rangez en laissant couvercles et portes entr'ouverts.

**(B) Suppression des odeurs et taches persistantes**

- Utilisez un savon ou un désinfectant désodorant pour supprimer les odeurs et les taches pouvant résulter de la conservation de café et (ou) d'aliments très odorants.
- Une solution diluée de 2 à 3 cuillères à soupe de bicarbonate de soude dans 4 litres d'eau chaude ou d'une mesure de jus de citron ou de vinaigre dans 4 mesures d'eau chaude est également efficace pour supprimer les odeurs persistantes.
- Rincez soigneusement à l'eau chaude et essuyez.

**(C) Conseils et précautions d'emploi**

Afin d'obtenir des résultats optimaux et de prolonger le temps de conservation, il est recommandé de préchauffer ou de prérefrigerer votre unité de transport avant de la charger.

Pour préchauffer, posez un élément Cambro Camwarmer® chaud sur les rails du bus ou placez un bac format 1/1 sans couvercle rempli d'eau chaude sur les rails du bus. Fermez la porte pendant 15 à 30 minutes. Remplissez les distributeurs de boisson avec de l'eau chaude et fermez le couvercle pendant 15 à 30 minutes.

Pour prérefrigerer, posez un élément Cambro Camchiller(s)® congelé sur les rails du haut ou placez un bac format 1/1 sans couvercle rempli d'eau glacée sur les rails du bas. Fermez la porte pendant 15 à 30 minutes. Une autre méthode efficace consiste à placer les unités de transport dans une glacière ou un congélateur pendant toute une nuit avec les portes ouvertes ou les couvercles enlevés. Remplissez les distributeurs de boisson avec de l'eau glacée et fermez le couvercle pendant 15 à 30 minutes.

Pour protéger votre unité de transport Cambro isotherme, réduire les risques de blessure du personnel et éliminer le gaspillage d'aliments, observez ces précautions :

- N'utilisez jamais de combustible pour réchauffer à l'intérieur de l'unité de transport Cambro.
- Refroidissez toujours les bacs ou plaques métalliques pendant 30 à 60 secondes (121 °C max.) avant de les poser dans ou sur une unité de transport Cambro.
- Ne versez jamais directement dans une unité de transport Cambro de liquide en ébullition dont la température est de 88 °C ou plus.
- Ne placez jamais l'unité contre une source de chaleur directe telle que four chaud ou grill.

**(D) Mantenimiento de las ruedas (para los Camcarts® y Camcarriers® con ruedas)**

El mantenimiento de las ruedas debe llevarse a cabo cada vez que el transportador haya sido lavado o limpiado con vapor.

1. Engrase el canal de giro de la rueda usando un lubricante como el Lubriplate #930-AA, la grasa multiusos Keystone #84EPXLT o algún equivalente. Aplique la grasa usando una engrasadora con un adaptador de nariz delgada o un aplicador tipo tubo como el Sta-lube Moly-graph Assembly Lube. Estos se pueden adquirir en la mayoría de las tiendas que venden refacciones para autos.
2. Use un aceite ligero como el WD-40 en el cubo. Revise que la rueda no esté dañada y pruebe el rodamiento de la rueda y el giro de la misma antes de regresarla al servicio.

**(D) Entretien des roulettes (chariots Camcarts® et unités Camcarriers® à roulettes)**

Procédez comme suit à l'entretien des roulettes après chaque lavage ou nettoyage à la vapeur de l'unité de transport.

1. Graissez la course de pivotement des roulettes avec un lubrifiant tel que Lubriplate #930-AA, Keystone #84EPXLT (graisse tous usages) ou l'équivalent. Appliquez la graisse avec un pistolet graisseur muni d'un adaptateur-aiguille ou avec un applicateur type tube tel que le Sta-lube Moly-graph Assembly Lube. Ces articles sont en vente dans les magasins de pièces d'automobile.
2. Appliquez de l'huile légère telle que WD-40 sur le moyeu. Vérifiez que les roulettes sont en bon état et qu'elles roulent et pivotent librement avant de remettre l'unité en service.

## 4 Garantía

**GARANTÍA**

Cambro le garantiza al comprador original que si se comprueba que un producto está defectuoso:

1. Dentro de 1 año a partir de la fecha de fabricación, Cambro reemplazará el producto sin cargo alguno; o,
2. Después de 1 año y hasta 2 años a partir de la fecha de fabricación, Cambro otorgará un crédito de 2/3 de des cuenta en el producto de reemplazo; o,
3. Después de 2 años y hasta 3 años a partir de la fecha de fabricación, Cambro otorgará un crédito de 1/3 del precio original hacia el reemplazo del producto.

## Garantie

**GARANTIE**

Cambro offre la garantie suivante à l'acheteur initial au cas où le produit s'avérerait défectueux:

1. Pendant un délai d'un an à partir de la date de fabrication, Cambro remplacera gratuitement le produit.
2. Pendant la période comprise entre 1 an et 2 ans après la date de fabrication, Cambro accordera un rabais de 2/3 sur le produit de remplacement.
3. Pendant la période comprise entre 2 ans et 3 ans après la date de fabrication, Cambro accordera un rabais de 1/3 sur le produit de remplacement.

## 5 Piezas de repuesto

**Sírvase visitar [www.cambro.com](http://www.cambro.com) para ver una lista completa de las piezas de repuesto**

**PARA ORDENAR PIEZAS DE REPUESTO:**

- Llame a Servicio a Clientes Cambro al 800 854 7631 ó
- Envíe su pedido por fax al 714 842 3430 ó
- Llame al Representante o Distribuidor Cambro de su localidad

## Pièces de rechange

**Pour la liste complète des pièces de rechange, consultez [www.cambro.com](http://www.cambro.com)**

**POUR COMMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE :**

- Appelez le service clientèle de Cambro au 800 854 7631 (Amérique du Nord) ou
- Envoyez votre commande par fax au 714 842 3430 ou
- Appelez le représentant ou distributeur Cambro local